

Amorose viole

Giaches de Wert (1535-1596)

Li amoroſi ardori di diverſi muſici a 5 voci (Angelo Gardano, Venice, 1583)

Prima parte

Canto A-mo-ro -

Quinto Ch'a -

Alto A-mo-ro - se vi - o - le Ch'a - ve - te il

Tenore A - mo-ro - se - - - - - le, vi - o -

Basso Ch'a-ve - te il no-me del - la Don - - na mi - a,

5

- se vi - o - - - - le Ch'a - ve - te il no-me del - la Don - - na mi -

ve-te il no-me del - la Don - na mi - a, A-mo-ro - se, a-mo-ro - se vi - o - - - -

no-me del - la Don-na mi - a, a-mo-ro - se vi - o - - - - le, a-mo-

le Ch'a-ve - te il no - me del - la Don-na mi - a, del - la Don-na mi -

A-mo-ro - se, a-mo-ro - se vi - o - - - - -

10

a, a-mo-ro - se - - - - - le, vi - o - - - - le ch'a -

le, a-mo-ro - se vi - o - - - - le, vi - o - - - - le, vi - o -

ro - - se vi - o - le, a-mo-ro - se vi - o - - - - le ch'a - ve - te il no-me

a, ch'a-ve - te il no - me del - la Don-na mi - a, - a-mo-ro - se, - a-mo-ro -

le, a-mo-ro - se vi - o - le ch'a - ve - te il

15

ve-te il no-me del - la Don - na mi - a, Che più d'al -
 - le a - mo - ro - se vi - o - le ch'a - ve - te il no - me del - la Don - na mi - a, Che più d'al -
 del - la Don - na mi - a, ch'a - ve - te il no - me del - la Don - na mi - a, del - la Don - na mi - a,
 - se vi - o - - - le ch'a - ve - te il no - me del - la Don - na mi - a, del - la Don - na mi - a, Che più d'al -
 no - me del - la Don - na mi - a, ch'a - ve - te il no - me del - la Don - na mi - a, del - la Don - na mi - a,

20

tro il mio cor bra - ma e de - si - a, che più d'al - tro il mio cor, che più d'al - tro il mio cor bra -
 tro il mio cor bra - ma e de - si - a, bra - ma e de - si - a, che più d'al - tro il mio cor - bra - ma e de - si - a,
 bra - ma e de - si - a, bra - ma e de - si - a, Che più d'al - tro il mio
 tro il mio cor bra - ma e de - si - a, che più d'al - tro il mio cor bra - ma e de - si -
 Che più d'al - tro il mio cor, che più d'al - tro il mio cor bra - ma e

6 25 *Seconda parte*

- ma e de - si - a, bra - ma e de - si - a. Quan - to lie - to vi mi - ro, quan - to lie - to vi mi - ro, lie - to vi mi - ro,
 bra - ma e de - si - a. Quan - to lie - to vi mi - ro, quan - to lie - to vi mi - ro, lie - to vi
 cor bra - ma e de - si - a, bra - ma e de - si - a. Quan - to lie - to vi mi - ro, quan - to
 a, bra - ma e de - si - a. Quan - to lie - to vi mi -
 - de - si - a, bra - ma e de - si - a. Quan - to

30

quan-to lie-to vi mi - ro, Mem-bran-do la ca - gion del mio mar - ti - ro, del mio mar - ti - ro, Mem-bran - do la ca - gion, mem-bran - do la ca - gion del mio mar - ti - lie - to vi mi - ro, Mem - bran - do la ca - gion del mio mar - ti - ro, quan - to lie-to vi mi - ro, Mem-bran-do la ca - gion del mio mar - ti - ro, del mio lie-to vi mi - ro, Mem-bran - do la ca - gion del mio mar -

35

mio mar - ti - ro; Se ben lan-gui-de se - te, se ben lan - gui-de se - te, Voi per - ro; Se ben lan-gui-de se - te, lan-gui-de se - te, Voi per-ciò. ro; Se ben lan-gui-de se - te, se ben lan - gui-de se - te, Voi per-ciò - mar - ti - ro; Se ben lan-gui-de se - te, se ben lan - gui-de se - te, Voi per-ciò ti - ro; Se ben lan-gui-de se - te, se ben lan - gui-de se - te, Voi per -

40

ciò non mor-re - te, Che vi-ve vi ter-rò con quel u - mo - re Che stil-lan-do per - non mor-re - te, Che vi-ve vi ter-rò con quel u - mo - re Che stil-lan-do per Che vi-ve vi ter-rò, che vi-ve vi ter-rò con quel u - mo - re Che stil-lan-do per non mor-re - te, ciò non mor-re - te, Che vi-ve vi ter-rò,

gli oc - chi e - sce dal co - re, che vi - ve vi ter - rò con quel u - mo -

gli oc - chi e - sce dal co - re, che vi - ve vi ter - rò, che vi - ve vi ter -

gli oc - chi e - sce dal co - re, che vi - ve vi ter - rò con quel u - mo -

Che vi - ve vi ter - rò, che vi - ve vi ter - rò con quel u - mo - re, che vi - ve vi ter - rò con

che vi - ve vi ter - rò, che vi - ve vi ter - rò con quel u -

- - - re che stil - lan - do per gli oc - chi e - sce dal co - re, che

rò, che vi - ve vi ter - rò, che vi - ve vi ter - rò con quel

- re che stil - lan - do per gli oc - chi e - sce dal co - re, che vi - ve vi ter - rò con

quel u - mo - re Che stil - lan - do per gli oc - chi e - sce dal co - re, che vi - ve vi ter -

mo - re Che stil - lan - do per gli oc - chi e - sce dal co - re,

vi - ve vi ter - rò, che vi - ve vi ter - rò con quel u - mo - re che stil - lan - do per gli oc - chi e - sce dal co - re.

u - mo - re che stil - lan - do per gli oc - chi e - sce dal co - re.

quel u - mo - re che stil - lan - do per gli oc - chi e - sce dal co - re.

rò con quel u - mo - re che stil - lan - do per gli oc - chi e - sce dal co - re.

che vi - ve vi ter - rò con quel u - mo - re che stil - lan - do per gli oc - chi e - sce dal co - re.

Amorose viole
che avete il nome della Donna mia
che più d'altro il mio cor brama e desia.

Quanto lieto vi miro,
membrando la cagion del mio martiro;
se ben languide sete,
voi perciò non morrete,
che vive vi terrò con quel umore
che stillando per gli occhi esce dal core.

Lovely violets
that bear the name of my Lady
whom my heart craves and desires above all else.

How happily I gaze upon you,
remembering the reason of my torment;
If you wither, thirsty,
yet you will not die,
for I will keep you alive with that moisture
that, dripping from my eyes, comes from my heart.

translation by editor